МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ

БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. И. КАНТА (РОССИЯ)
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

Материалы XI международной научно-практической конференции

Астана
2024

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
НАО «ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА»

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

БАЛТИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И. КАНТА
ОНК «ИНСТИТУТ ОБРАЗОВАНИЯ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК»

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ

Астана
2024

УДК 80/81
ББК 81.2
Т 30

Редакционная коллегия:
Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Л.Г. Юсупова, Т.В. Цвигун (Россия),
Ж.А. Джамбаева, Г.К. Аюпова, Д.С. Ташимханова (Казахстан)

Т30 Текст в системе обучения русскому языку и литературе: материалы XI Международной научно-практической конференции (14-15 июня 2023 г.) /Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2024. – 331 с.

ISBN 978-601-385-017-7

Сборник содержит статьи участников XI Международной научно-практической конференции «Текст в системе обучения русскому языку и литературе», организованной 14-15 июня 2023 г. по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации УГГУ (Россия) и ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» БФУ им. И. Канта (Россия).

Материалы посвящены тексту как объекту лингвистического исследования, его функционированию в поликультурном пространстве, интерпретации художественного текста, отражению в тексте русской культуры, внедрению новых информационных технологий в преподавание русского языка и литературы.

Издание предназначено широкому кругу научных работников и преподавателей, а также докторантам, магистрантам и студентам, интересующимся проблемами исследования текста.

© Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва, 2024
© Уральский государственный горный университет, 2024
© Балтийский федеральный университет им. И. Канта, 2024
© Авторы, постатейно, 2024

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Агманова А.Е.	Текстовая деятельность в процессе усвоения языка: исследовательские подходы ……	3
Абдуллаев С.Н., Абдуллаева Г.С.	Модели элементарного простого предложения и текст ……...	8
Аманалиева Ф. Б.	Синтаксический статус конструкции с прямой речью ……..	12
Аль-Рубайи Али Гомар Али, Шарипова М.К., Сыздыкова Г.К.	Эмоционально-оценочный компонент заимствованного слова-религионима *аллах* в русском, казахском и английском языках……	17
Байгарина Г.П.	Об индивидуально-авторском использовании компонента «смысл слова» в метаязыковых высказываниях ……...	22
Ешекенева А.К., Яворская Э.Э.	Отработка навыка составления рецензии в студенческой аудитории ……	28
Джамбаева Ж.А., Аюпова Г.К., Самотик Л.Г.	Репрезентация концепта «народ» в массмедийном тексте …….	34
Журавлева Е.А.	Лексические заимствования как условие развития полиэтнического языка ……..	42
Колмагорова К.В.	Особенности визуально-контактного общения русских и казахов (на материале фразеологизмов) ……..	46
Красовская Н.А.	Тексты региональных газет военного периода как предмет лингвистического рассмотрения ……...	50
Кузенная Т.Ф., Лебедева В.Д., Макаров Н.В.	«Путешествие из Кенигсберга в Калининград»: отражение региональной специфики в калининградских туристических рекламных текстах ……	55

Песина С.А. Подходы к составлению словаря на основе инвариантной семантики ……... 60

Рубас А.А. «Ученик», «учащийся», «обучающийся» в пространстве казахстанского учебного дискурса ……... 67

Рудяков А.Н., Дорофеев Ю.В. Восприятие и интерпретация текста с позиций регулятивной парадигмы в лингвистике ……. 73

Сарбаева М.Б. Потенциал воздействия риторических приемов в сети Интернет ……... 78

Сафонова Н. Н., Кашкарева А.П. Совершенствование речевой культуры школьников ……. 83

Селиверстова Ж.Б., Михеева О.С. Нарушение языковых норм в официально-деловом информационном контенте (на примере сайта egov.kz) ……... 88

Солончак Т.Ю. Концепт как основная ячейка культуры ментального мира человека ……... 94

Треблер С.М. Почему так продуктивен формант -ка в образовании новых русских феминитивов ... 100

Эралиева Ы.С. Художественный текст как инструмент познания в межкультурной коммуникации.. 105

Юсупова Л.Г. Условия семантической общности значений многозначного слова …….. 112

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И НОВЫЕ ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ЯЗЫКА

Абдуллаева Э.А. Инновационные технологии в преподавании русского языка как иностранного …….. 119

Абуталипова Б.М. Использование электронных ресурсов в процессе школьного обучения: новые подходы ……. 124

Асмагамбетова Б.М. Тексты при обучении видам речевой деятельности на русском языке ……. 128

Аттокурова С.А., Абдуллаев С.Н.	Полипредикативные фразы в составе текста	134
Буйняк М.	Использование прецедентных текстов синтетической художественной культуры в преподавании РКИ……	138
Буряченко Т.И., Буряченко Е.С.	Комплексный анализ текста как средство развития речи на занятиях по русскому языку в билингвальной аудитории ……	144
Горлова Е.А., Васильева Ю.С.	Аутентичный текст как средство обучения всем видам речевой деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному ……..	149
Гриднева Н.А.	Работа с заголовком текста на занятиях по РКИ ……..	154
Дацко Д.А.	Система прецедентных феноменов в контексте немецкоязычного поэтического дискурса: лингвоаксиолгический аспект …..	159
Зубченко В.В.	Алгоритм подготовки курсовой работы с китайскими студентами-филологами третьего курса …….	164
Крылова Е.А., Одинокая М.А., Баринова Д.О.	Использование технологии цифрового сторителлинга при работе с текстом …….	175
Михайлова О.Ю., Кочаровская О.А.	Использование эйдокс-технологии при работе с гуманитарным научным текстом в условиях университетского образования ….	180
Нурсеитов А.С.	Эффективность использования методологических принципов в обучении языку в ракурсе всеобщей организационной науки ……	184
Одинокая М.А., Баринова Д.О., Пятницкий А.Н.	Использование технологии креативной деятельности при работе с учебным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному в рамках вузовского профиля	190

Плотникова Д.В. Грамотность чтения, русский язык, русская литература: текст и типы заданий (на материале тестовых заданий для ЕНТ) ……. 195

Руднева О.В. Мем как средство обучения русскому языку в классах с полиэтническим составом обучающихся ……... 200

Сироткина Т.А. Региональный текст на занятиях по русскому языку как неродному ……. 205

Толеубаева А.С., Фаткиева Г.Т. Использование цифровой образовательной среды в обучении русскому языку …… 210

Ходжаева Н.Т. Современные методы преподавания русского языка как иностранного ……. 217

Эркебуланова Н.Ш., Абдуллаев С.Н. Текст как лингводидактическая опора ……. 223

СЛОВО В ПРОСТРАНСТВЕ ТЕКСТА И ИНТРЕПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Абишева К.М. Ключевое слово «кабала» и его концептуальное пространство в романах А. Потемкина ……... 228

Абрамова В.И. Повышение мотивации к изучению древнерусской литературы у студентов и старших школьников …….. 234

Анохина А.А. Проблема перевода современной немецкоязычной подростковой литературы на русский язык ……... 239

Власова Г.И. Паттерны казахстанского локального текста в современной русской литературе ……... 244

Гаврилов В.В. Реализация концепта «путь» в лирике Ю. Шесталова …….. 250

Гильманов В. Х. К вопросу о языке в ситуации испытания временем …….. 255

Жапанова М.Е., ҚадырғалиҰ.Р. Мотив одиночества в новелле Д. Рубиной «Дорога домой» (сборник «Окна») …….. 262

Исина Н.У., Ахметова С.А.	Повесть С. Довлатова «Зона (Записки надзирателя)»: композиция, жанр, язык …..	266
Комков А.В.	А.А. Фет и А. Шопенгауэр: диалог о смерти в художественном мире сборников «Вечерние огни» …….	272
Кривощапова Т.В.	Интертекст литературной сказки второй половины XX века ……..	278
Мальцев Л.А.	«Поэтика совпадений» Б.Л. Пастернака и Г. Герлинга-Грудзиньского в русско-польско-итальянском культурном пространстве ……	282
Медведева М. С., Созаева А. С.	Некоторые особенности перевода англоязычных псевдореалий в произведении Джоан Роулинг ……	288
Селиверстова Ж. Б.	К вопросу о некоторых особенностях авторской концептуальной метафоризации (на материале текста М.О. Ауэзова) …….	293
Томашевская И.В., Шевченко Е.В.	Особенности перевода мотивационной литературы ……...	298
Шарапова Е. В.	Некоторые критерии определения интенсификатора в контексте и возможности их применения (на материале языка Ф.М. Достоевского) ……	303
Шаталова О.В.	Жанровый канон как определяющий фактор реализации классического сюжета (по роману А.С. Пушкина «Капитанская дочка») ..	308
Шевченко Е.В.	Эволюция подходов к оценке читательского восприятия переводного текста …….	313

Библиографический список

1. Зарецкий А.И. Что такое прямая и косвенная речь? // Труды Воронежского университета. Воронеж, 1957. Т. 59. С. 59-67.

2. Кодухов В.И. Способы передачи чужой речи в русском языке // Уч. зап. ЛГПИ им. Герцена. Т. 104. Кафедра русского языка. Л., 1955. С. 136-143.

3. Поспелов Н.С. О грамматической природе и принципах классификации бессоюзных сложных предложений // Вопросы синтаксиса современного русского языка. М., 1950. 413 с.

4. Руднев А.Г. Синтаксис осложненного предложения. М., 1959. 200 с.

5. Чумаков Г.М. Синтаксис конструкций с прямой речью. Киев, 1975. 220 с.

УДК 81'1

ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЙ КОМПОНЕНТ ЗАИМСТВОВАННОГО СЛОВА-РЕЛИГИОНИМА *АЛЛАХ* В РУССКОМ, КАЗАХСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Аль-Рубайи Али Гомар Али[1], Шарипова М.К.[2], Сыздыкова Г.К.[3]

[1] Управление образования, Дияла, Ирак

[2] Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва

[3] Международный университет Астана

Астана, Казахстан

В данной статье рассматривается эмоционально-оценочный компонент заимствованного слова-религионима *Аллах* в русском, казахском и английском языках. Определяется эмоционально-оценочный компонент заимствованного слова в составе лексики принимающего языка.

Ключевые слова: эмотивность, эмотив, эмоционально-оценочный компонент, религионим.

EMOTIONAL SEMANTICS OF INTERDOM STATEMENTS WITH THE COMPONENT ALLAH IN ENGLISH, RUSSIAN, KAZAKH LANGUAGES

This article examines the emotional and evaluative component of the borrowed word-the religious name Allah in Russian, Kazakh and English. The emotional-evaluative component of the borrowed word in the vocabulary of the receiving language is determined.

Key words: emotivity, emotive, emotional-evaluative component, religious name.

Понятие эмотивность рассматривает эмотиология, основывающаяся на изучении связи языка и эмоций.

Эмотив – это лингвистическая единица, выражающая эмоции адресата с целью воздействия на адресанта. Эмотивом могут являтся различные лексемы, используемые для выражения эмоций, в отличие от эмотивов-номинативов или лексики эмоций.

В настоящей работе было рассмотрено слово-религионим *Аллах*, которое характеризуется общественным и индивидуальным контекстом, выражающим эмоциональную значимость, оценочность для говорящего.

Выражения, которые содержат имена богов разных религий, обладают важной этнокультурной и исторической информацией, отражающей монотеистическое видение народов, в котором Бог-творец обладает силой знания, помощи и наказания. Ср.: *Бог его знает***;** *Бог тебя накажет* [1].

В некоторых выражениях теологической лексики с развитием социума и языка произошли изменения, они утратили сакраментальный смысл и, перейдя в повседневно-бытовые высказывания, стали выступать с различными эмоционально-оценочными оттенками, например: *Ну его к богу в рай* [1].

В арабском языке слово *Аллах* имеет только положительную коннотацию. К Аллаху обращаются с просьбой опомощи,о ниспослании милости или с благодарностью и восхвалениями. Например, говорящий, обращаясь к собеседнику с выражением «منكلله – minklilah» (*Аллах слышит от тебя),* предполагает, что «*Он (Аллах) даст то, о чем ты мне говоришь».*

Единственная ситуация, когда слово *Аллах* используется в отрицательной коннотации, возможна, если кто-то из собеседников обидел другого. В таких случаях арабы используют выражение «*От тебя к Аллаху*», в котором слово *Аллах* выступает в значении для говорящего с положительной оценкой, а для его собеседника – с отрицательной: «*Аллах будет твой враг, будет со мной, но он будет против тебя, он тебя накажет».*

Слово *Аллах* ассоциируется с такими понятиями в русском языке, как *Бог, Создатель, Творец*: «*Всесильной волею Аллаха, дающего нам зной и снег...»* [2].

Если слово *Аллах* в предложении выражает религиозное значение, то в русском языке оно пишется с большой буквы: «*После принятия ислама люди стали молиться Аллаху»*, «*В исламской религии запрещено изображение Аллаха»*; в других ситуациях – с маленькой: «*А ну его* к *аллаху!»*

Выражение «*Ну его к аллаху*» – разговорное, выступает со значением *неодобрения*, *непонимания, надоевшего, нежелания слышать, видеть*; относится к эмоционально-оценочным предложениям, которые выражают собой отношение говорящего к ситуации, сообщению, поведению, вопросу и т.д. Ср.: «Может, *ну его к Аллаху*, этого Юсуфа?»; «…я совсем ничего не понимаю. В общем, *ну его к Аллаху»*; «Все, иди, Фая, иди, *ну тебя к аллаху»*; «Ведь говорила уже неоднократно. Ладно, *ну вас к аллаху*. Переименовывайте – или что вы там ещё решаете?» [3].

Выражения «*Одному аллаху известно», «Ну, его к аллаху!»; «Аллах его ведает»* имеют пометы как *разговорно-шутливые*, подчеркивают мировоззрение автора-христианина, возможно, атеиста, но не мусульманина [4].

Предложения «***Аллах*** *его знает/ведает», «Одному аллаху известно», «Ну его к аллаху!»* соответствуют структуре и значению предложений «*Бог его знает/ведает»***,** «*Одному богу известно», «Никому неизвестно, кроме бога», «Ну его (тебя, вас, его к черту!»,* означает «*желание избавиться, отделаться от надоевшего, неприятного»* [5]; Ср., «Ну тебя к черту! – с *досадой* сказал Райский, отталкивая Савелья, который торопливо подошел к нему»; «Ну тебя к черту! Ничего я не боюсь, – *небрежно* огрызнулся Василь, отворачиваясь от старика»; «Деревня есть деревня, *ну её к аллаху*»; «*Ну их к аллаху*, – весело проворчал Владимир Фёдорович» [3].

Такое аналогичное, неизменяемое, постоянное местоположение компонентов в предложении усиливает эмоциональную природу высказы вания и легко воспроизводится говорящим.

До принятия ислама у казахов существовала религия, которая называется *Тенгрианством*. *Тенгри* восходит к др. тюрк. **teŋri / *taŋri* и ст.-монг. ᠲᠩᠷᠢ – *Tngri*, ч*то означает «божественный дух неба*» у тюрков и монголов. *Ср.: «Тәнірім* жарылқасын– Пусть Небо благословит»; «*…хан Ток-Темур и его сыновья …откочевали прямо к* ***Тенгри****, богу высокого синего неба* [3].

С приходом ислама у казахов слово *Аллах* стало синонимом слова *Құдай/Худай* – верховный бог в тюркской мифологии, приносящий удачу (*құт)*.*Худай* пришло от персидского *Худа*, т. е. *Аллах*.

В казахском языке *Аллах* имеет начальную форму именительного падежа *Алла*. Ср.: *Алла деген сөз*жеңіл, *Аллаға* ауыз қол емес [6].

В настоящее время слова *Тәңір*, *Құдай*, *Аллах* в казахском языке сосуществуют параллельно. Ср., «Біле білсеңдер, *Алладан басқа Тәңір* жоқ»; «*Құдайға* құлшылық етіңдер»; «*Уа,* ***алла****, ақсарбас жолыңа*!»; «*Тықыр*

ұзаған сайын «алла, ***алла****...»;«Астапыр* ***алла****, о құдірет,...,сақтай көр,құдай!»*; «***Ой****тәңірім-ай*!... *қартайғандақатының өлмесін!»* [7].

Использование слов *Тәңір*, *Құдай*, *Аллах* придают предложениям экспрессию, усиливают выразительность, удивление, императивность и др..

В английском языке арабизмы составляют наибольшее количество слов-заимствований.В основном это научные термины или слова, обозначающие предметы торговли, особенно восточные товары. Некоторые из них являются названиями лиц или связаны с мусульманской религией.

Слово *Allah* перешло в английский язык из арабского вконце XVI века, соответствует таким понятиям в английском языке, как *God* (русское *Бог*) или *Lord* (русское *Господь*), и сохраняет в себе положительную коннотацию языка-источника: «Live to win the mercy of Allah, to go to paradise and enjoy your wealth»; «I swear by Allah, I will pay twice for this product»; «Allah took pity on him»; «Allah helps those who improve their mind»; «Yes. The Moor lousy with such glass the Eye of Allah» [8].

Таким образом, всякое изменение в словарном составе языка заимствований влечёт за собой семантические или стилистические изменения, также сдвиг происходит и в эмоционально-оценочном отношении, когда выражение с сакральной семантикой, переходя в разряд повседневных высказываний, выражают различные эмоционально-оценочные воздействия на ту или иную ситуацию общения.

Библиографический список

1. Малый академический словарь. [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://gufo.me/dict/mas/, свободный. Яз. рус.

2. Национальный корпус русского языка. [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://ruscorpora.ru/, свободный. Яз. рус.

3. Словари и энциклопедии на Академике. [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://all_words.academic.ru/, свободный. Яз. рус.

4. Толковый словарь Ушакова онлайн. [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://ushakovdictionary.ru//, свободный. Яз. рус.

5. Толстой, А.К. Сочинения: в 2 т. Т-1. М.: Художественная литература, 1981. [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://ru.wikisource.org/wiki. Яз. рус.

6. Абай өлеңдері. Алла деген сөз жеңіл. [Электронный ресурс] – Режим доступа: wikibooks.org/wiki/, свободный. Яз. казах.

7. Қазақ тілінің үлттық корпусы. [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://qazcorpus.kz//, свободный. Яз. казах.

8. Kipling R. The Eye of Allah. [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.telelib.com/authors/, свободный. Яз. англ.

УДК 81’373.612.2: 81’33

ОБ ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ КОМПОНЕНТА «СМЫСЛ СЛОВА» В МЕТАЯЗЫКОВЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЯХ

Байгарина Г.П.

Казахстанский филиал МГУ им. М.В. Ломоносова

Астана, Казахстан

В статье анализируются особенности функционирования метаязыковых комментариев, включающих компонент «смысл слова», рассматривается их роль в качестве средства манипулятивного воздействия на адресата.

Ключевые слова: языковая рефлексия, метакомментарий, рефлексив, метаоператоры, оценка

ON THE INDIVIDUAL AUTHOR’S USE OF THE «MEANING OF THE WORD» COMPONENT IN METALINGUISTIC STATEMENTS